

Arranged by Mohsen Karbassi

Shab bood biaban bood

تنظیم محسن کرباسی

Piano sheet

Fereidoon Farrokhzad / Pooran

نت پیانو (ایرانی) شب بود بیابان بود - پوران فریدون فرخزاد

Musical notation for measures 1-4. The piece is in 4/4 time. The right hand starts with a melodic line in the third measure, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and eighth notes.

آهسته

Musical notation for measures 5-8. The melody continues with some chromaticism, and the accompaniment remains consistent.

Musical notation for measures 9-12. Measure 9 features a 7/8 time signature change. The piece includes a repeat sign in measure 10. The tempo marking 'آهسته' is present below the staff.

آهسته

Musical notation for measures 13-16. The melody becomes more active with sixteenth notes, while the accompaniment continues with chords.

آهسته

Musical notation for measures 17-20. The piece concludes with a final melodic flourish in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

21

Musical score for measures 21-24. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill in measure 22. The bass staff contains a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

25

Musical score for measures 25-28. The system consists of two staves. Measure 25 begins with a 7/8 time signature. A repeat sign is present at the start of measure 26. The treble staff features a melodic line with eighth notes and a trill in measure 28. The bass staff provides harmonic support with chords and a steady bass line. The word "And." is written below the bass staff in measure 26.

29

Musical score for measures 29-32. The system consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and a trill in measure 32. The bass staff contains a harmonic accompaniment with chords and a steady bass line.

33

Musical score for measures 33-34. The system consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth notes. The bass staff contains a harmonic accompaniment with chords and a steady bass line.

Lyrics

شب بود بیابان بود
Shab bood biyaban bood zemestan bood
Booran bood sarmaye faravan bood
Yaram dar aghoosham harasan bood
Az sardi afsorde-vo bijan bood
Az bahre an siminbare khoshgel
Az jesm-o jane khod boodam ghafel
Mikooshidam bahrash az jan-o del
mibordamash ba khod sooye manzel
Gee-ee-ee-sooyash az bad-o baran gashte ashofte-e
Da-a-ar moyash morvaride ghaltan khofte
Tey shod rahe doshvar Hey
Akhar ban man-o yar Hey
Ba booseyi garmi be oo dadam
Ba labhaye chon ghand Hey
bar rooyam zad labkhand Hey
Bord aanhame ranj-o gham az yadam

شب بود بیابان بود زمستان بود
بوران بود سرمای فراوان بود
یارم در آغوشم هراسان بود
از سردی افسرده و بی جان بود
از بهر آن سیمینبر خوشگل
از جسم و جان خود بودم غافل
میکوشیدم بهرش از جان و دل
میبردمش با خود سوی منزل
گیسویش، از باد و باران گشته آشفته
در مویش گویی مروارید غلتان خفته
طی شد راه دشوار، آخر بر من و یار
با بوسه‌ای گرمی به او دادم
با لبهای چون قند، بر رویم زد لبخند
برد آنهمه رنج و غم از یادم